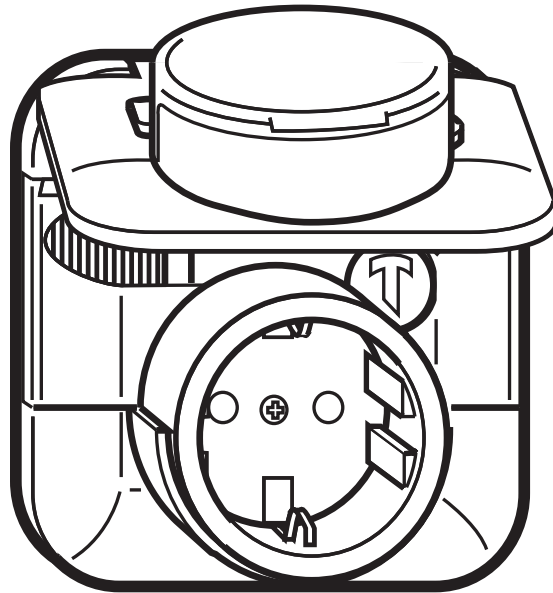


**KÄYTTÖOHJE
BRUKSANVISNING
OPERATING INSTRUCTION
BEDIENUNGSANLEITUNG**

CTI4001.1
Doc.nro: 410968B



3120EUCKS-214, 3120EUCKS-8x	IP21
3150UC-214, 3150UC-8x	IP21
3120EUGKS-44	IP44
3120EUGKS-44.2	IP44

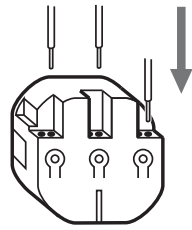


ABB Oy, Asennustuotteet
P.O. Box 16
FIN-06101 PORVOO
FINLAND

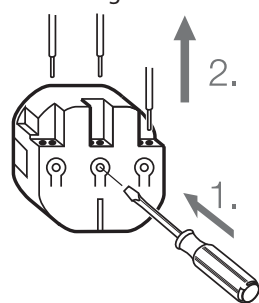
INT.TEL. + 358 102211
INT.FAX. + 358 102254255
www.abb.fi/asennustuotteet



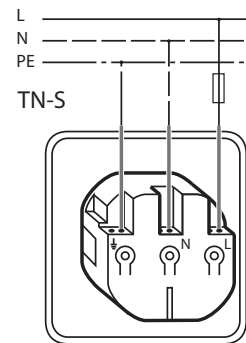
Kytkenä
Inkoppling
Tilkopling
Connecting
Montage



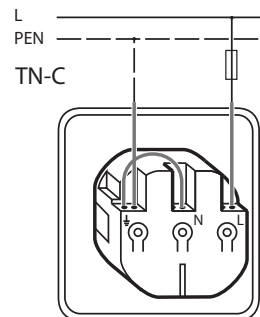
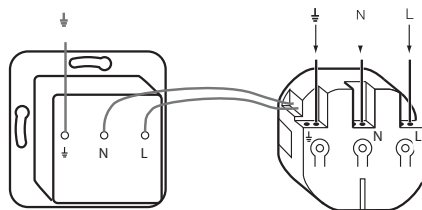
Liitännän purkaminen
Frånkoppling
Utkopling
Disconnecting
Demontage der Anschlüsse



Kytkenäkaavio
Kopplingsschema
Koplingskjema
Connection diagram
Anschlusschema



Suojattujen ulostulojohtimien kytkeminen
Anslutande ledare
Tilkopling
Protected wire link
Verbindungsleiter



Tavallinen pistorasia/termostaatti
Vanligt uttag/termostat
Vanlig stikkontakt/termostat
Normal outlet socket/thermostat
Normale Steckdose/thermostat

HUOM! Vain erillisiin suojattuihin ulostulojohtimiin kytketyt muut pistorasiat ovat vikavirtasuojattuja

Tiivistekumi

Roiskevedeltä suojatussa UPPO-mallissa (IP44) tiivistekumi sijoitetaan turvapistorasian ja seinän väliin.
HUOM! Tiivistekumia ei saa käyttää pinta-asennuksessa.

Gummitätning

På den sköljtäta versionen (IP44) placeras gummitätningen mellan vägguttaget och väggen.
OBS! Gummitätningen får ej användas vid utanpåliggande montering

Gummipakning

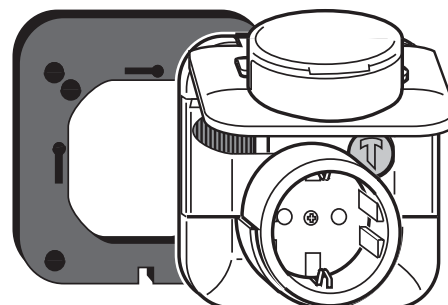
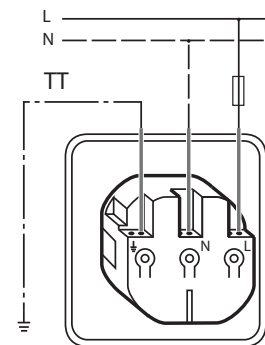
På den vanntette utgaven (IP44) plasseres gummipakningen mellom stikkkontakten og veggen.
NB! Gummipakningen må ikke benyttes ved utenpåliggende montering

Rubber seal

In the splash-proof version for flush mounting (IP44), the rubber seal is inserted between the safety outlet socket and the wall.
NOTE! Rubber seal must not be used in surface mounting

Dichtungsgummi

Bei der spritzwassersicheren UP -Ausführung (IP44) wird der Dichtungsgummi zwischen die Sicherheits-Steckdose und Wand eingelegt.
WICHTIG! Dichtungsgummi darf nicht bei Aufputz-Montage verwendet werden.



Turvapistorasia integroidulla vikavirtasuojakytkimellä

Tuotteen kuvaus

Turvapistorasiassa on sisäänrakennettu vikavirtasuojakytkin, joka suojaa myös siitä tulevat ulostulojohtimet.

Toiminta

Turvapistorasian toimintaperiaate on sama kuin vikavirtasuojakytkimen. Kaikki turvapistorasiaan pistotulpalla liitettävät laitteet ovat suojattuja vikavirtasuojakytkimellä. Kuitenkaan ennen turvapistorasiaa kytketyt laitteet eivät ole suojattuja vikavirtasuojalla ja vain vikavirtasuojakytkimen suojattuihin ulostulojohtimiin kytketyt laitteet ovat vikavirtasuojattuja.

Asennus

Asennustyön saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattilainen. Asennus ja testaus suoritetaan voimassa olevien asennusmääräysten mukaisesti.

Toiminnan tarkistaminen

Asentamisen jälkeen on tarkistettava vikavirtasuojan toiminta. Tätä varten paina jännitteen alaisena olevassa turvapistorasiassa olevaa testipainiketta (TEST) kytkimen olessa 1-asennossa. Kytkimen pitää katkaista jännite (kääntyä 0-asentoon). Tarkista vielä lisäksi sopivalla koestuslaitteella, onko pistorasian jännite todella katkaistu.

HUOM!

Turvapistorasioita, joiden toimintaa ei ole tarkistettu, ei saa ottaa käyttöön.

Toiminta

Laitteet, jotka aiheuttavat turvapistorasian vikavirtasuojan laukeamisen (kytkin kääntyy 0-asentoon), ovat viallisia. Nämä laitteet on annettava sähköalan asiantuntijan tarkistettavaksi ja tarpeen vaatiessa korjattava.

Valvonta

Käytön aikana on turvapistorasian katkaisutoiminto tarkistettava säännöllisesti (esim. kuukausittain). Tarkistus voidaan tehdä seuraavalla tavalla joko pistokkeen ollessa kytkettynä pistorasiaan tai ilman:

- Kytkimen on oltava 1-asennossa
- Paina testinäppäintä (TEST) – kytkimen pitäisi katkaista virta (kääntyä 0-asentoon)
- Käännä kytkin takaisin 1-asentoon.

Tekniset tiedot

Nimellisjännite:	230 VAC (45...60 Hz)
Nimellisvirta:	16 A
Nimellinen laukaisuvirta:	30 mA
Johtimen poikkipinta-ala:	1,5...2,5 mm ² Cu-johdot
Ympäristön lämpötila:	-25...+40 °C
Ilmastollinen kestävyys:	EN 61008

S Väggtuttag försedd med inbyggd jordfelsbrytare

Produktbeskrivning

Väggtuttaget är försett med en inbyggd jordfelsbrytare.

Funktionsbeskrivning

Väggtuttagets funktion är den samma som för en vanlig jordfelsbrytare. Den inbyggda jordfelsbrytaren skyddar alla kablar och anslutna apparater. Installationen före vägguttaget är dock inte skyddad.

Före installationen

Vid användning av aluminiumledare skall dessa före installationen putsas och smörjas för att motstå korrosion.

Installation

Installationsarbetet får endast utföras av en fackperson med tillräcklig yrkesskicklighet.

Provning

Det är viktigt att efter installationen kontrollera att vägguttaget fungerar som det skall. Det gör du genom att trycka på testknappen (TEST) då spänning föreligger på uttaget och omkopplare (1) är till. Omkopplaren skall då slå av (0-läget). Kontrollera dessutom med ett lämpligt testinstrument att uttaget verkligen har slagit ifrån och brutit kretsen.

OBS!

Väggtuttaget får inte användas om det inte klarat denna funktionsprovning.

Kontroll av säkerhetsfunktionen

Utöver funktionsprovet skall kontroll göras av att gällande föreskrifter följts.

Användning

Utrustning som får vägguttaget att lösa ut vid användning är behäftad med ett fel och måste kontrolleras och repareras av elektriker.

Återkommande kontroller

Vid användning skall vägguttagets frånsagningsfunktion kontrolleras regelbundet, exempelvis varje månad. Kontrollen utföres enligt följande:

- omkopplaren måste stå i läge (1)
- tryck på testknappen (TEST), brytaren ska då gå till (0-läget)
- återställ omkopplaren i läge (1)

Tekniske spesifikasjoner

Mærkspänning: 230 V AC (45 ... 60Hz)

Nominell strøm: 16 A

Jordfelsstrøm: 30 mA

Anslutningsledning: 1,5 ... 2,5 mm² , kan använda både Cu och Al - ledning

Drifttemperatur: - 25 + 40 °C

Væderbestandighet: EN 61008

N Stikkontakt med innebygd jordfeilbryter

Produktbeskrivelse

Stikkontakten har innebygd jordfeilbryter.

Funksjonsbeskrivelse

Stikkontakten fungerer på samme måte som en vanlig jordfeilbryter. Jordfeilbryteren beskytter alle kabler og apparater som er koplet til stikkontakten. Elektriske installasjoner fram til stikkontakten er imidlertid ikke beskyttet.

Forberedelser

Ved tilkopling av aluminiumsledere skal disse skrapes og smøres før de koples til for å hindre korrosjon.

Autorisert personell

Installasjon, tilkopling og fjerning av stikkontakten skal utføres av kvalifisert elektriker.

Funksjonstest

Etter installasjon er det viktig å kontrollere at stikkontakten fungerer som den skal. Sett bryteren på (1) og trykk på testknappen (TEST). Enheten skal slå seg ut (brytere i 0-stilling). Bruk egnet testinstrument til å kontrollere at stikkontakten faktisk er avslått.

NB!

Stikkontakten skal ikke tas i bruk hvis den ikke består denne funksjonstesten.

Kontroll av sikkerhetsfunksjonen

I tillegg til funksjonstesten skal det kontrolleres at sikkerhetsfunksjonen er i henhold til gjeldende byggeforskrifter. Høyeste tillatte jordmotstand for vern ved indirekte berøring er:

Høyest tillatte berøringsspenning	Høyest tillatte jordmotstand ved nominell reststrøm 30mA
25 V	833 Ω
50V	1666 Ω

Drift

Utstyr som forårsaker at stikkontakten utløses, er skadet og skal kontrolleres og utbedres av fagfolk.

Regelmessige funksjonstester

Når stikkontakten er i bruk skal det utføres regelmessige funksjonstester, f.eks. en gang i måneden. Testen kan utføres som følger:

- Sett bryteren på (1).
- Trykk på testknappen (TEST). Bryteren skal da sprette tilbake i 0-stilling (0).
- Skyv bryteren tilbake til (1).

Tekniske spesifikasjoner

Nominell spenning	230 V AC (50-60 Hz)
Nominell strøm:	16 A
Nominell reststrøm:	30 mA
Kopper og aluminiumsledere kan tilkoples, 1,5...2,5 mm	2
Omgivelsestemperatur:	- 25 - + 40 °C
Værbestendighet:	EN 61008

Safety socket outlet with integrated residual current device

Product description

The safety socket outlet has an integrated residual current device with protected wire output.

Description of function

The working principle of the safety socket outlet is the same as that of a residual current device. The fault current protection relates all devices and cables which are connected to the safety socket outlet. However, the electrical installation up to the socket outlet is not protected by the safety socket outlet. With the protected wire output it is possible to link up to devices which then are also residual current protected.

Preparations

If aluminium conductors are to be connected, these are to be scraped and greased beforehand to protect them against corrosion.

Authorised persons

Installation, connecting and removal work may only be carried out by trained electrical experts.

Operating test

After installation, it is essential to check the correct functioning of the safety socket outlet. Thus slide switch into pos. (1) and then press the test button (TEST). The unit must trip (switch in 0 pos.). In addition, check with a suitable tester whether the socket outlet is actually switched off.

NOTE!

The safety socket outlet must not be put into use if it has not passed this function test.

Checking the safety function

Apart from the function test, the effectiveness of the safety function is to be checked for conformance with current building regulations. The highest permissible earth resistance values for protection in the event of indirect contact are:

Highest permissible touch voltage	Highest permissible earth resistance at rated residual current 30mA
25 V	833 Ω
50V	1666 Ω

Operation

Equipment which causes the safety socket outlet to trip during operation is faulty and must be checked and, repaired by an expert.

Occasional operating tests

During operation, test the function of the safety socket outlet from time to time, e.g. monthly. The test can be carried out as follows with or without a:

- The slide switch must be in position (1)
- Press the test button (TEST) – the slide switch must trip to the Off (0-position)
- Return the switch to position (1)

Technical specifications

Rated voltage: 230 V AC (45 to 60 Hz)

Rated current: 16 A

Rated residual current: 30 mA

Cable cross-section: 1.5 to 2.5 mm²

Copper or aluminium conductors can be connected.

Ambient temperature: –25 to +40 °C

Climatic resistance extremes: EN 61008

D Sicherheits-Steckdose mit integriertem Fehlerstromschutzschalter

Produktbeschreibung

Die Sicherheits-Steckdose hat einen integrierten Fehlerstromschutz, der auch die Verbindungsleiter schützt.

Funktionsbeschreibung

Das Funktionsprinzip der Sicherheits-Steckdose ist das gleiche, wie das eines Fehlerstromschutzschalters. Der Fehlerstromschutz bezieht sich auf alle Geräte und Kabel, die an die Sicherheits-Steckdose angeschlossen sind.

Die Elektroinstallation bis zur Steckdose ist durch die Sicherheits-Steckdose jedoch nicht geschützt. An die FI-geschützten Verbindungsleiter können weitere apparaten angeschlossen werden, die dann auch fehlerstromgeschützt sind.

Vorbereitungsarbeiten

Falls Aluminiumleiter angeschlossen werden, sind diese vorher zu schaben und zu fetten, um sie präventiv vor Korrosion zu schützen.

Autorisierte Personen

Montage-, Anschluss- und Demontearbeiten dürfen ausschliesslich von elektrotechnisch unterwiesenen Personen ausgeführt werden.

Funktionsprüfung

Nach der Montage muss das richtige Funktionieren der Sicherheits-Steckdose überprüft werden. Dazu drücken Sie bei an Spannung liegender Sicherheits-Steckdose und eingeschaltetem Schalter (1) die Testtaste (TEST). Der Schalter muss ausschalten (Stellung 0). Prüfen Sie zusätzlich mit einem geeigneten Prüfgerät, ob die Steckdose wirklich ausgeschaltet ist.

WICHTIG!

Es dürfen keine Sicherheits Steckdosen in Betrieb genommen werden, die Funktionsprüfung nicht bestanden haben.

Prüfung der Schutzmassnahme

Ausser der Funktionsprüfung ist die Wirksamkeit der Schutzmassnahme entsprechend den geltenden Errichtungsbestimmungen zu prüfen. Die höchstzulässigen Erdungswiderstände betragen für den Schutz bei indirekter

Berührung:

Höchstzulässige Berührungsspannung	Höchstzulässige Erdungswiderstand bei Bemessungsfehlerstrom 30mA
25 V	833 Ω
50V	1666 Ω

Betrieb

Apparate, bei denen die Sicherheits-Steckdose während des Betriebes auslöst, sind defekt und müssen von einem Elektrofachmann kontrolliert und wenn notwendig repariert werden.

Überwachung

Während des Betriebes ist die Ausschaltfunktion der Sicherheits-Steckdose gelegentlich (z.B. monatlich) zu überprüfen. Die Prüfung kann mit oder ohne eingestecktem Stecker wie folgt erfolgen:

- Der Schalter muss in der Stellung (1) stehen
- Drücken Sie die Testtaste (TEST) – der Schalter muss ausschalten (Stellung 0)
- Schieben Sie den Schalter wieder in die Stellung (1)

Technische Daten

Bemessungsspannung: 230 VAC (45...60 Hz)

Bemessungsstrom: 16 A

Bemessungsfehlerstrom: 30 mA

Anschlussquerschnitte: 1.5...2.5 mm²

Es können Cu- oder Al-Leiter angeschlossen werden.

Umgebungstemperatur: –25...+40 °C

Klimafestigkeit: EN 61008